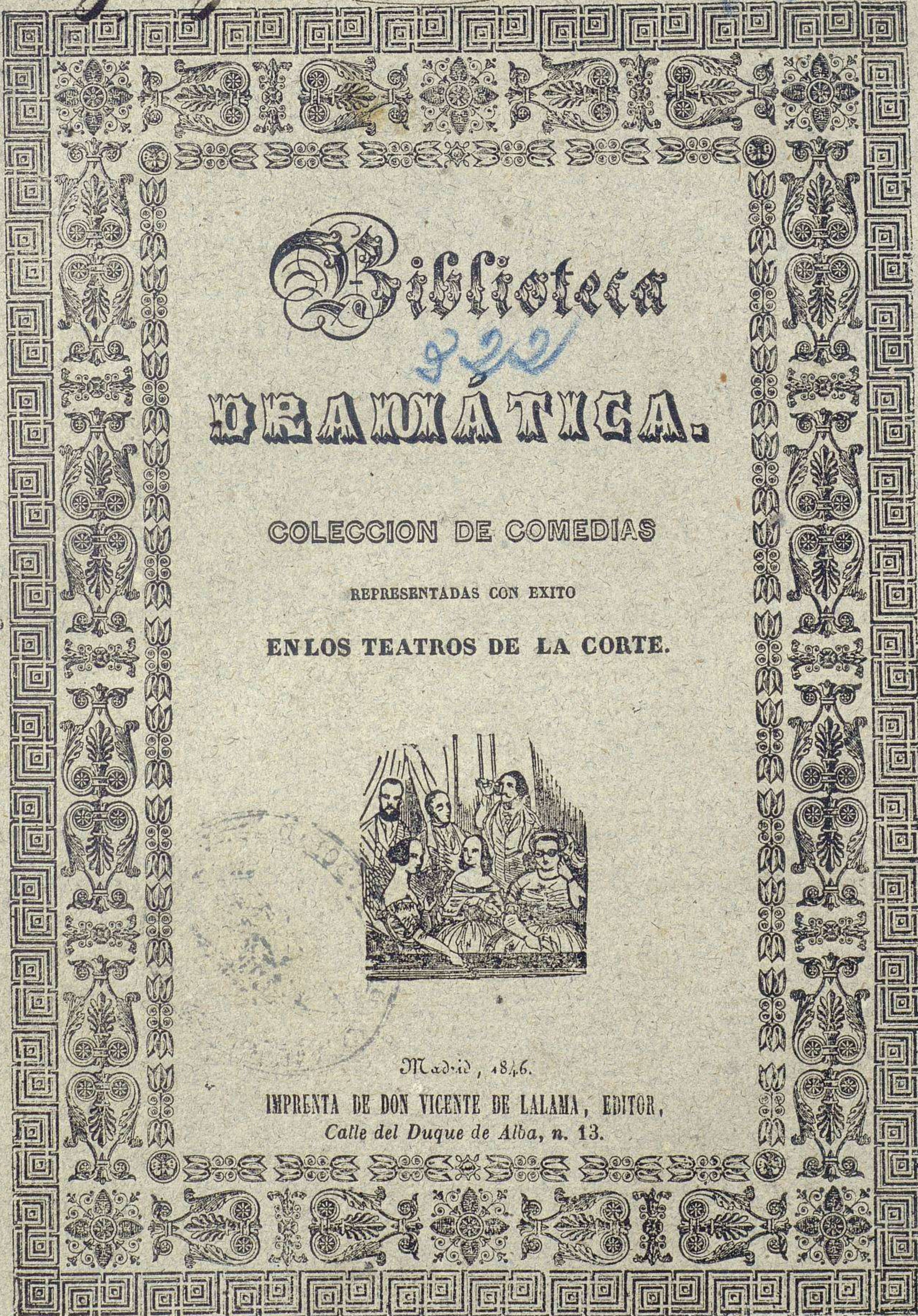


Paraguas y sombrillas

1474

4



Biblioteca DRAMÁTICA.

COLECCION DE COMEDIAS

REPRESENTADAS CON EXITO

EN LOS TEATROS DE LA CORTE.



Madrid, 1846.

IMPRESA DE DON VICENTE DE LALAMA, EDITOR,
Calle del Duque de Alba, n. 13.

1991

ADRIANO

1991

1991

1991

Es propiedad de D. V. de Lalama.

Librerías de Jordan Ríos, Perez y Cuesta.

BIBLIOTECA DRAMATICA.

PARAGUAS Y SOMBRILLAS.

Juguete cómico, original de D. MARIANO FERNANDEZ, representado con extraordinarios aplausos en el teatro del Príncipe el 24 de diciembre de 1847.

PERSONAJES. ACTORES.

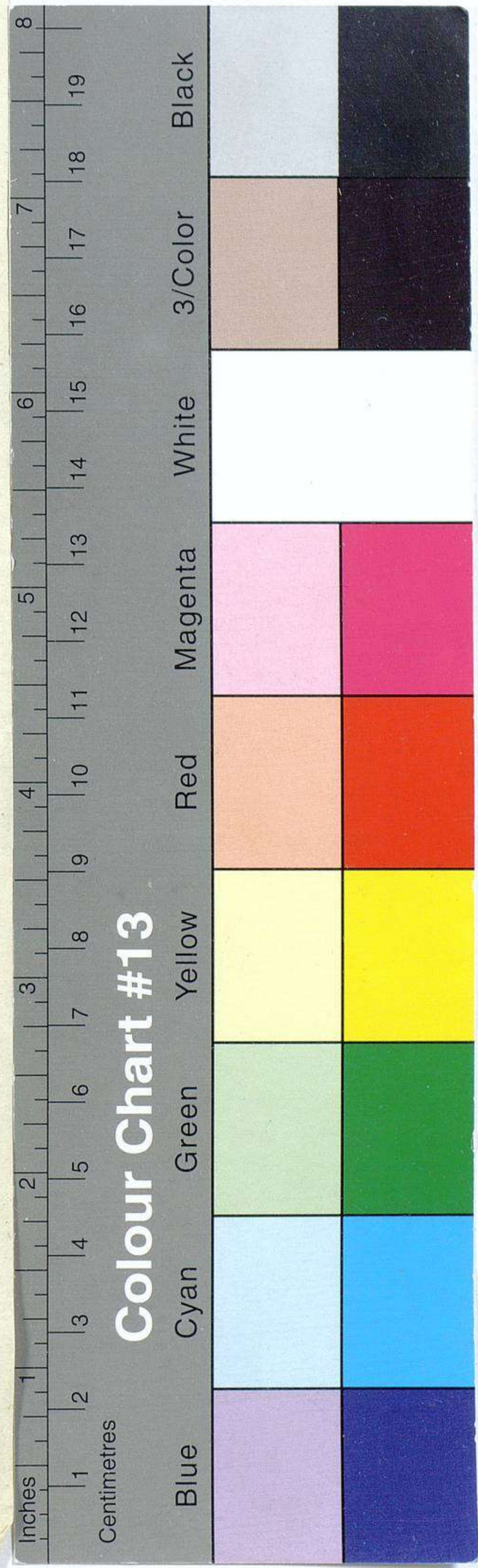
- PABLO, aragonés, labrador rico. D. MARIANO FERNANDEZ.
 - D. JUAN, su hermano, anciano elegante. D. PEDRO LOPEZ.
 - D. ISIDORO, hijo de don Juan, elegante exagerado. D. JOSE DIEZ.
 - ELTIO TRAGAROSCAS, tahonero del Lavapiés. D. JOSE LOPEZ.
 - MB. VIENTO, francés que vende paraguas. D. PEDRO SOBRADO.
 - PEPE TORMENTAS, soldado licenciado. D. ANTONIO GONZALEZ.
 - MOZO de fonda. D. MARIANO MUÑOZ.
 - MOZO de tienda de vinos. D. GERONIMO FERNANDEZ.
 - TERESA, hija de Tragaroscas. D.ª PLACIDA TABLARES.
 - JUANA, Ropavejera. D.ª MARIANA CHAFINO.
 - GABRIELA, anciana del Lavapiés. D.ª MARIA CORDOVA.
 - ALEMANA 1.ª D. PATRICIO SOBRADO.
 - Id. 2.ª D. SANTIAGO MASCARDO.
 - Id. 3.ª D. N. CATALINA.
 - ALEMAN, que toca el violín. D. LAZARO PEREZ.
- Tres franceses muy raros, vendedores y majos del Lavapiés, un agente municipal.
- Una sala decente en una Fonda de Madrid, media docena de sillas de moda, y un velador.

ESCENA PRIMERA.

D. JUAN, D. PABLO, un Mozo de la fonda.

MOZO. Ahí le teneis, adelante. (á Pablo.)
 JUAN. Pablo ¿conque ya has venido? (abrazándole.)
 PAB. Buena la pregunta ha sido y me está viendo delante; aprieta recio, Juanillo. (apretándole en sus brazos.)

que no soy de mantecado. Por la virgen del portillo te encuentro mas aviejado!
 JUAN. Hermano, acá no se goza aquel ambiente tan puro!
 PAB. Otra! vente á Zaragoza, y engordarás, de seguro.
 JUAN. Dos años ha que enviudé, como ya tienes sabido; á esta fonda me mudé, y aquí me tienes metido.
 ¿Mas, cómo están tu muger y tu niña?
 PAB. Tan boyantes?
 Con muchas ganas de ver á Madrid, antes con antes.
 JUAN. Por qué no vienen contigo?
 PAB. Por qué? Porque creí bueno ver antes al enemigo, y tantear el terreno.
 JUAN. Vendrás á pasar las pascuas segun te escribí, á mi lado?
 PAB. Cierto: y por ver de contado al sobrino estoy en ascuas; pues como el próximo invierno casará con mi Marcela, quiero conocer al yerno, no hagamos una que huela!
 JUAN. Le tengo bien educado: ¡hay es un grano de anís! Como que el lunes pasado ha llegado de Paris!
 PAB. Y á qué fué allá?
 JUAN. Recorrió...
 PAB. Dejas que viva en el ocio? Malo!!.. ya voy viendo yo que no cuajará el negocio.
 JUAN. Pedro?.. Mi teé: yo despacho (llamando al mozo que saldrá, y volverá con ted y una copa con vizcochos.) pronto: ¿quieres un traguito?
 PAB. De buena gana lo admito; traeme una copa, muchacho.



ESCENA II.

Dichos D. ISIDORO sumamente exajerado á la francesa, con lente. Saldrá tarareando en francés.

ISI. Oyes papá, no me esperes á comer. *(se marcha.)*

JUAN. Aguarda un poco.

ISI. Qué te se ofrece?... Qué quieres?... *(volviendo.)* no muelas!...

PAB. ¡Vaya un descoco!

JUAN. Aquí tienes á mi hermano, á quien no conoces tú.

ISI. ¡El tío Pablo!... Oh! Mondíu *(hechándole el lente con burla.)*

¡está usted algo profano!

Que ridiculo vestido...

y que facha, y que calzones..!

Diga usted, papá, ha venido

á vender melocotones?...

PAB. Chiquio! chiquio!...

JUAN. ¡Que gracioso, cuanta chispa y elegancia!

PAB. ¡Vaya un lenguaje asqueroso!... *(ap.)*

JUAN. Pues eso, todo es de Francia.

ISI. Oh! para modales finos *(con pedantería.)* y sueltos, es gran cucaña

la Francia, ¡porque en España

son ustedes veduinos!

Y á los que fuimos allá

tanto embellece aquel roce,

que nadie nos reconoce

cuando volvemos acá.

PAB. Es claro: y segun venis,

ya es fuerza que me convenza,

que allá, dejais la verguenza

cuando volveis de París!

ISI. Yo he venido hecho un Leon, *(con fatuidad.)* no sea usted campesino.

PAB. Lo que has vuelto, es un pollino *(ap.)* con levita y pantalon.

JUAN. Mejor harás en hablar en su lenguaje, que diablo.. *(sonriendo.)*

ISI. Si, papá porque el tío Pablo aun está por conquistar... *(riéndose.)*

PAB. Dale firme, botarate!

Que me alegra conocerte,

pues con el placer de verte

me excusas un disparate.

¡Tu boda estaba tratada

para el invierno que viene?

Pues bien, ya no me conviene,

y de lo dicho no hay nada.

No quiero dar...

JUAN. Como... pues...

PAB. Mi Marcela y mi caudal

á un mono ingerto en francés,

que de su patria habla mal.

ISI. Si?... Pues no piense me aflija

la nueva, Parol de Honor!...

JUAN. ¿Con quién casarás mejor,

hermano Pablo, á tu hija?

PAB. Otra!.. darla te prometo

al hijo del tío Chamorro,

que es Español hasta el forro,

labrador, henrado, y neto!

Yo supe que la queria,

mas por evitar el daño

de dar mi plata á un extraño,

al sobrino preferia.

Pero, tan gran desatino

poder enmendar cerebro;

¡antes la tirára al Ebro

que unirla con tal sobrino!

¡Tú á mi vejez, que consuelos,

que glorias pudieras dár?

¡Nada se debe aguardar

de un mozo con esos pelos!

Allá entre gabachas gentes

mis bienes derrocharias,

¡y á tu esposa enseñarias

á despreciar sus parientes!

Nada, casarla prefiero

con hombre que le de honor

á su patria, y mi sudor

no regale al extranjero!

ISI. Segun eso, se denota

que yo le hubiera hechizado,

si me hubiera usted hallado

hecho un sandio patriota?...

Oh! colmo de ignorantismo!

La patria, está en abandono

para la gente de tono.

¿De que sirve el patriotismo?

PAB. ¡De tus ideas reniego!

Me avergüenza que tal dudes!

¡El patriotismo es un fuego

crisol de todas virtudes!

Y el que su calor divino

no siente en el corazon...

ya tiene para bribon

andado mucho camino!

JUAN. Vaya, mejor es dejar

esa cuestion, te lo pido, *(á Pablo.)*

no creo que hayas venido

aquí para regañar.

PAB. Regañar? De ningun modo,

no olvido que soy tu hermano.

JUAN. Vaya, pues venga esa mano

que ya se arreglará todo:

y tú, Isidoro, qué haces?...

ISI. Estoy observando al tío...

(con el lente al ojo y burlándose.)

PAB. Vaya un descaró, Dios mio!

con ese, no hago las paces...

JUAN. Ahora, si no estas cansado

saldremos.

PAB. Tú dispondrás.

JUAN. Está Madrid muy variado!

PAB. Si?...

JUAN. Muy pronto lo verás:

y hoy hay grande animacion,

por estas fiestas.

PAB. Me alegro.

JUAN. Ah! se me olvidaba; Pedro?...

(sale Pedro con otro mozo y se llevan todos los muebles de la escena.)

Añade á la colacion

un cubierto mas.

PAB. Juanito!...

por Dios que no haya guisotes!

JUAN. Bien, hombre, no te alborotes.

PAB. Traeme la lista, chiquito. *(se vá el mozo.)*

Mozo. Voy por ella.

ISI. Alon, alon,

tambien yo voy de paseo

con usted, porque preveo

un rato de diversion.

Mozo. La lista... (con lista de fonda.)
PAB. Venga y verá; por vida del que ató á Cristo! esto es Inglés por lo visto! capilé... vocabulé... pavo... trufé... nada entiendo!... *chatéau... maguéau... tampoco!* ¡no quiero volverme loco, vámonos fuera corriendo! (muy furioso.)
ISI. *Apré nus irón...* (Pedro y otro mozo acaban de llevarse el velador.)
PAB. Qué dices?...
ISI. O' Cercle de Monsiu Pol!..
PAB. ¡Mira, hablame en español, ó te rompo las narices!

MUTACION: la escena figurará una plaza en el barrio de Lavapiés: en el ángulo derecho del teatro pastelería Suiza; mas arriba Tahona, y al fondo árboles, entre los cuales habrá puestos de vendedores. En el ángulo izquierdo tienda de vinos generosos y mas arriba portal de prendería con vestidos colgados. Encima de la tahona una ventana practicable, fondo de calle.

ESCENA III.

VESUGUERO, TURRONERO, vendedora, y revendedor de pavos. La señora **JUANA** sentada en una silla á la puerta de la prendería, y **TERESA** saliendo de la tahona se dirige á ella; al levantarse el telon, gran ruido de los vendedores, gente paseando y comprando.

VEN. 1.º Vivitos, vivos, que alhajas.
VEN. 2.º Al buen turrón de jijona!
VENDEDORA. Como la grana, granaás.
VEN. 3.º Dos pavas cebás y gordas!
TER. Señá Juana?... (saliendo de la tahona.)
JUA. Teresilla... (levantándose.)
TER. Ha pasao ya el cartero?
JUA. Hará unos cinco minutos, siacaso.
TER. Y de aquel sugeto, tampoco hay carta?...
JUA. Tampoco;
 y á fé de Juana tres pelos, que lo siento.
TER. Va lo sé: lo mucho que á usted la debo, no lo pago yo en mi vida con la sangre de mi cuerpo: ya vá pa dos años largos que fué con su regimiento á Málaga mi José, y usted me ha dao el consuelo de recojerme sus cartas.
JUA. Por hacer rabiár al terco de tu padre, y que no salga con su gusto, ¡doy yo un dedo de la mano!
TER. Que quié usted; se le ha metio en los sesos casarme con el franchute! Vamos, en cuanto le veo ya estoy mareá; de juro no hay en too el universo otra pena, señá Juana, igual á la que yo siento!
JUA. No taflijas, Teresilla, es lástima, con efeto, que el roñoso de tu padre

aiga formao el empeño de perseguir á tu novio que es el mozo é mas salero del Ava-pies, sigun dicen, aunque yo de conocerlo no tengo el gustazo, chica, mas tóo tendrá remedio.
TER. Y cómo lo ha de tener, si está mi Pepe tan lejos, y mi padre es tan avaro! Hoy por la noche ha dimpuesto que se firmen los contratos; ¡pero, firmará mi intierro!
JUA. Tu Pepe, no es ya cumplio?...
TER. Ay!... que ha puesto usted los dedos en la llaga de mi alma! Hace dos meses lo menos que ha pedido la licencia, y hace tambien ese tiempo que no tengo carta suya. ¡No es limpio, ay de mi, su juego!
JUA. Ya tenemos celosias?... Ancha manga; un casamiento no se hilvana tan ansina; quien sabe si en el momento mas apuráo, llegará tu mocito á componerlo?...
TER. No vendrá, ó vendrá ya tarde, cuando no tenga remedio, y ya esté yo enfrancesaa hasta las uñas! Rebiento de rabia! ¡Que buena noche me espera! Pero... hasta luego, (viendo venir á su padre.) que viene mi padre... (vase á la tahona.)
JUA. Aquí...
 probe, lástima la tengo: su padre es un borrachon sin mas dios, que los dineros! (se sienta á la puerta de la prendería.)

ESCENA IV.

Dichos, el tío **TRAGAROCAS** medio borracho, por el fondo de la izquierda.

TRA. Naa, no quiero catarlo hasta la noche... pacencia... asi dirán en el barrio que soy hombre de verguenza; vecinita... guenas noches... (á la prendera.)
JUA. (A tal hora te amanezga y son las tres de la tarde!) Téngalas usted mu güenas.
TRA. Ya sabe usted... que... la quiero...
JUA. Pues yo á usted no.
TRA. No? canela! por qué?...
JUA. Porque es usted viejo y tiene usted ya las cuerdas de su guitarra tan flojas, que aunque las toquen, no suenan.
TRA. Viva el garbo, cachirulo...
JUA. Mire usted que me marea con el olor que despide de tabernáculo.
TRA. Seca se me quede la garganta si lo he catao; usted crea

lo que la digo; yo bebo con medida...

JUA. No se niega; claro está que con medida, pero es de azumbre completa.

TRA. Viudita... usted se lo pierde; solo por usted en la tierra volvería yo con gusto a encajarme la collera.

JUA. Tio Traga-roscas, á mi me gusta la ropa nueva, con la vieja me entretengo en sacudirla y venderla.

TRA. Calabazas?... pues... corriente... verá usted... como... la pesa!

ESCENA V.

Dichos, la tia GABRIELA con cesta al brazo.

GAB. Tio traga-roscas, malegro de hallarle.

JUA. Señá Gabriela.

GAB. Oiga usted, Pepe mi hijastro ha tomao la licencia, y viene andando.

TRA. Y á mi mas que venga en carretela, ó en simeon, qué me importa?

GAB. Callusté, pus está guena la salia! ¿Qué le importa? Ay es una friolera! Que viene mas emprendao que se fué, de su Teresa! Mas... con guen fin.

TRA. ¿De mi chica?...

GAB. Cabal.

TRA. Y piensa con ella?...

GAB. Casarse hasta los hijares, por delante de la iglesia.

TRA. Pues hija, bien puede el mozo echar por otra vereda... que mi hija no es pá pelones.

GAB. Oiga usted, tio purchilena, mi Pepe es mejor que usted! (muy enfadada.)

TRA. Será todo lo que quieran, pero no tiene un ochavo, y va á emparentar con ella... y conmigo... un cabayero de muchisimas pesetas, y mu fino!...

GAB. Un cabayero! y se puee saber si quiera quién es?...

TRA. Quién?... es un francés natural de Ingalaterra, Y que gasta su levosa! Que sin dote se la lleva, y á mas á mas me regala seis amarillas.

GAB. Por esa razon usted, so arrastrao, (muy enfadada.) usurero sin concencia, desprecia así á mi José!

TRA. Hija mia, que se muera; me apesta la gente probe, quiero salir de miseria, arrastrar coche, y llevar

un gaban con cadenetas y chalina de tisúl!

Y antes de la primavera, me han de llamar en el barrio el marqués de la galleta.

GAB. Estate quieto, marqués! Si no tiene usted vergüenza! (sofocada.)

Es usted capaz de dar á toa su parentela

por cinco riales! Me voy, porque sino, las orejas

se las arranco... (tirándose á él.)

TRA. Insultante!

GAB. Só... borrachon!! (gritando.)

TRA. Mala lengua!

GAB. Perro judio!

TRA. Tarasca!

GAB. Hombre de poca vergüenza!!

JUA. Ea basta de alboroto, (separándolos.)

váyase usted ya, Gabriela...

GAB. Cabestro!!! (marchándose.)

TRA. Pusté agracer

que yo no quiero pendencia.

(se vá á la tahona.)

VEN. 1.º Vivitos, vivos, que alhajas!

VEN. 2.º Al buen turrón de jijona!

VENDEDORA. Como la grana, granáas!

VEN. 3.º Dos payas cebás y gordas.

ESCENA VI.

D. PABLO, D. JUAN, D. ISIDORO y JUANA á su puerta.

JUA. Segun tu deseo, Pablo, ya estás en el Lavapiés.

PAB. Me has dado un gran gusto pues; con el corazon te hablo.

ISI. Vamos, yo estoy aturdido, este barrio de canalla,

y de inmunda gentualla, lo tiene Dios en olvido.

Por qué os agrada, decid?... (al tio Pablo.)

PAB. Por qué ha de ser, ababol?... porque... es lo único español

que va quedando en Madrid.

ISI. Pues qué servicios ofrece de mérito á la Nacion,

este pueblo ignoranton?...

PAB. Qué sabes tú, mequetrefe! Hablas como un papagayo...

¿de estos barrios solamente, fué casi toda la gente

que se batió el dos de mayo!

ISI. Pues aqui nos esponemos... el cabello se me heriza;

esta tarde no saldremos sin llevar una paliza!

JUAN. Mientras sigue embelesado tu tio con su mania,

en esa pasteleria tomaremos un bocado.

ISI. Si, que la calle no es buena!

PAB. Pues yo me marchó tambien, á echar en ese almacén

un trago de cariñena.

ISI. Almacén!... que desatino?... Venga usted, que el pastelero,

aunque es un mozo estrangero, tambien tendrá de ese vino.

PAB. Pues no voy.

ISI. Por qué razon?
 PAB. Porque despues que alli esté,
 me dará vino trufé
 y le arrimo un tozolón.
 JUAN. Tu gusto es lo principal;
 cuando acabes alli, estamos;
 no olvides que te esperamos.
 ISI. El tio es original! (se entran en la pasteleria.)
 JUA. Escuche usté, guen anciano,
 (al pasar D. Pablo por delante de la prendera, para
 dirigirse á la tienda de vinos, le dirige ésta la pa-
 labra.)
 perdone usté la franqueza,
 quieé usté guardarme la cria
 cuando para esa chaqueta?
 PAB. Me parece usté algo chusca!
 pero, como al fin es hembra,
 me hace gracia.
 JUA. Y usté á mi,
 en viendo esa vestimenta,
 no lo puedo remediar,
 se me alegran las potencias.
 PAB. Otra pues! conque la ropa...
 es usted aragonesa?..
 JUA. No señor, soy de Madrid;
 pero mi defunto, era
 natural de Zaragoza.
 PAB. Paisano mio?... quisiera
 decirme usté su apellido?..
 JUA. Chamorro.
 PAB. Pues á la escuela,
 su padre y yo fuimos juntos,
 y aun vive... toma!.. y le queda
 otro mozallon.
 JUA. Mariano...
 PAB. Ese mismo; si le viera
 usté que guapo se ha püesto?
 Como que con mi Marcela
 pienso casarle; ea pues,
 me alegro de conocerla;
 yo voy á echar un traguito,
 conque, venga usté, mi reina.
 JUA. Se agradece; yo no puedo
 apartarme de la tienda.
 PAB. Miste que falta le puso?
 Que lo traigan aquí fuera,
 chiquio! sácate prontito
 un jarro de cariñena. (llamando al mozo.)
 JUA. Y viene usté ahora de allá?..
 PAB. Hoy mismo en la diligencia
 he llegado.
 JUA. Y diga usté
 mi suegro, cómo se encuentra?..
 Tome usté silla... (le saca una silla.)
 PAB. Tan guapo!..
 CRIA. El vino de cariñena.
 (sale con botella, dos vasos y bandeja.)

ESCENA VII.

Dichos, JOSE TORMENTAS, embozado en su capa, que
 habrá salido á la mitad de la escena anterior, y ha-
 brá estado observando hácia la tahona, al acabarse
 dicha escena, se dirige á la prendera.

JOSE. Quieé uste disirme, Pichona,
 y perdonen el enfao,
 si es verdá que se ha casao
 Teresa la é la tahona?..
 JUA. Usté, no es del barrio?..

JOSE. Soy galito de dos piés,
 nasido en el Lava-piés.
 JUA. Y no lo sabe usté... (con malicia.)
 JOSE. No.
 JUA. Usté es andaluz, compadre.
 JOSE. Es verdá que estube allá,
 pero yo he nasio acá
 por la salú é mi madre.
 JUA. Miste que no me convenzo.
 JOSE. Traigo el asiento andalúz,
 pero estoy, como ésta es cruz,
 bautisao en San Lorenzo.
 JUA. Digame usté, ¿usté, ha servio?..
 (con sospecha.)
 ay Dios mio, si sería...
 JOSE. Cabal, en cabayeria...
 y ha dos meses que he cumplio.
 JUA. Voy viendo que acertaré...
 llega usté quizás ahora...
 JOSE. De Málaga, si señora.
 JUA. ¿Es usté Pepe?..
 JOSE. Chipé;
 y usté, como ha conosio?..
 JUA. Toque usté aquí, que de cierto,
 ha llegao al mejor puerto... (dándole la mano.)
 PAB. Vaya un trago...
 (alargándole el vaso que él bebe.)
 JOSE. Agræsio...
 conque es verdá ó no lo es,
 que mi Teresa está...
 JUA. En plata...
 esta noche, se contrata
 su boda con un francés...
 JOSE. Con un francés!.. y Teresa...
 JUA. La probe en continuo lloro,
 mas su padre, por el oro
 la vende.
 JOSE. De la sorpresa
 estoy muo de coraje!
 Quién es ese jarambel?
 Ya pueden resár por él
 y por too su linage!
 PAB. Vamos con calma, mocito...
 JOSE. Ni por las siete cabrillas
 se libra! quién es, prontito.
 JUA. Quién?..
 FRAN. (dentro.) Paraguas y sombrillas!..
 (dicho el verso anterior dentro; atravesará el teatro
 vendiendo á gritos, y seguido de los muchachos.)
 JUA. A veces la suerte misma
 todo lo trae á la mano;
 ese es el francés, hermano.
 PAB. Ave Maria purisima! (santiguándose.)

ESCENA VIII.

Dichos: el tio TRAGA-ROSCAS que saldrá de la tahona
 llamando al francés, y el francés que vuelve.)

TRA. Monsú Viento, monsú Viento;
 vaya un tole que ha tomao;
 venga usté acá... si, ya baja!..
 ya vuelve... parece un galgo!..
 hombre es esto rigular..?
 Asi pasa usté de largo
 por la puerta de la novia!..
 VIEN. Yo estar un poco barbáro
 esta tarde; mas tenér
 mucha priso, porque marchó

en buscar una música
parra la novio, brillante!
Mi saber que en estos días
estár costumbre in il bárrio
de dar música á las novios,
y querrer traer volando
unas cóvenes, que cantan
mocho bien.

TRA. Pues de conta,
que la chica se esepita
por música fina!.. vamos.

VIEN. Oh! Señor don Papa-Suécro!
un abracho!.. (le abraza muchas veces.)

TRA. Toma cuatro,
que lo mismo sacaría
abrazando á un dromedario.

VIEN. Y cuatro besos... (le besa por fuerza.)

TRA. Borrico!!
anda y dalos al caballo
del Retiro... (luchando por desasirse.)

VIEN. Hasta prontito...
(vase pregonando.)

TRA. Vaya un asco que me ha dao.
(limpiándose los ozicos con la manga: y se vuelve á
la tahona.)

JOSE. Me voy por una guitarra
y cuatro amigos; quisiera
que no la diga usted nada
si la viese, á mi Teresa,
hasta que la cante yo.

PAB. Va usted á pillarla de nuevas?..
Aplíquese usted, mocito,
porque fuera grande mengua,
que le soplara un francés
la moza...

JOSE. Si tal supiera,
tocaba la generala
y se jundía la tierra!.. (vase.)

PAB. Pues luego vuelvo al jaleo,
que me gusta la vihuela,
y sobre todo si tocan
la jotita aragonesa!

JUA. Pues hasta dimpues rumbo!..

PAB. Viva la gracia, morena!..
(entra en la pastelería.)

JUA. Voy á recojer el puesto
porque me temo tormenta. (recoje todo.)

ESCENA IX.

MONSIU VIENTO que saldrá apresurado por el fondo,
y se dirigirá á llamar al tío TRAGA-ROSCAS, el que
saldra de la tahona.

VIEN. Señor Traga-roscos?.. pronto
osté salir acá fuera.

TRA. Qué se ofrece, señor yerno?..
Han venido las mozuelas...

VIEN. Ya estar todas avisadas,
me yo querrer con atenta
política, presentarle
los amigos de mi tierra,
que van á ser los testigas
para mi contratamenta
di matrimoña.

TRA. Corriente
y donde estan?..

VIEN. A la vuelta;
me yo querrer que en fransé
vusté les hablar á ellas;

perque esto gostarles mocho;
y entonses creer de verras
que estár hico de fransé.

TRA. (Pues maldita sea tu lengua!) (ap.)
Si yo no entiendo el francés...

VIEN. Estar presiso.

TRA. Ya llegan...
(mirando al fondo.)

VIEN. Osté disir lo que yo;
li parlar á osté á la oreca.

ESCENA X.

Dichos, y tres franceses muy raros.

VIEN. E coman vú porté vú...
(al oido del tahonero.)

TRA. No se me irá ni una letra!..
que les coma y porte el bú. (á los franceses.)
Hé?.. Va bien de esta manera?..
(á Mr. Viento.)

VIEN. Perro... atienda osté mecór.

TRA. (Tu madre será la perra!)
¿No me esplico?... (á Mr. Viento.)

FRANCESES. Bonos dias.

TRA. Que caras de tomatera!..

VIEN. E' coman vá de santé...
(al oido de Traga-roscas.)

TRA. Que me raspasté la oreja...
Y cóme cevá el santé? (á los tres franceses.)

VIEN. Osté si deber comerla

la cebada... (se vá y habla con los franceses.)

FRANCESES. Bonos dias.

(esto lo diran muy seco, y con un movimiento uná-
nime de cabeza.)

TRA. Parecen monos de cera.

FRANCESES. Bonos dias... (se meten en la pastelería.)

TRA. Dónde vãn?..

VIEN. A tomar unas butellas

hay enfrento, donde iremos

los dos á beber con ellas

cuando acabe la música,

y volveremos contentas

las quentes, parra firmar

la matrimoña.

TRA. Pues éa,

voy á ponerme otra ropa...
(suená dentro violin.)

VIEN. Heé!.. la vigolina suena,

ya estár aquí las señorras... (salen.)

TRA. Son tres diablos, Santa Tecla! (viéndolas.)

VIEN. Hé... que tal, tío traga-roscos?..

TRA. Mucho' son como unas perlas!

(vase á la tahona.)

ESCENA XI.

(Cuando lo han indicado los versos, habrán salido por
el fondo de la izquierda las tres alemanas y el del violin:
al mismo tiempo, y por el mismo lado, aparecerá tam-
bien José con guitarra, y tres majos de capa: y por la
pastelería saldrán D. Pablo, D. Juan y D. Isidoro: la
Juana por su portal.)

VIEN. Alón, prontito, mochachas,
tocar una cosa buena. (á las alemanas.)

JOSE. Allí está el francés, muchachos;
(el del violin hará un ritornelo pianito.)

vámonos hácia la tienda
de vinos, y sacar sillas

paá sentarnos á la puerta. (lo verifican.)

PAB. Vaya, quédate conmigo, oírás tocar la vihuela con alma. *(al sobrino.)*

ISI. Usted está loco? Que jentuzá! Usted se empeña en que saquemos un chirlo?

JUAN. Déjale que se divierta; vamos á casa de Rosa.

ISI. Es verdad, que vive cerca.

PAB. Mira que no sé á la fonda.

JUAN. Vendré por tí, no te muevas. *(vase.)*

(En este momento las alemanas cantarán una cosa corta en su lengua, triste y raramente, y acabada, José canta una copla de seguidillas caleseras, dirigida á Teresa, la cual abre la ventana acabada dicha copla y dice:)

TER. Es la voz de mi Pepe,
Virgen Maria,
haz que no quede muerta
de la alegría!
¡Ay quien tuviera
alas para á sus brazos
volar ligera!

(Cantan otra copla las tres alemanas. José canta otras dos, y mientras la última, el tío Tragaroscas saldrá de frac ridículo: el francés que habrá estado haciendo visages á Teresa desde que se asomó, dará dinero á las alemanas, y se vá con el tahonero á la pastelería: las alemanas se quedan todavía un rato en escena, despues que José acaba de cantar.)

PAB. Viva el salero de España!
Compare usted la viveza
y el calor de tales coplas,
con la música estrangera
de esás monas...

JUA. No es tan mala. *(con burla.)*

PAB. Si... música ratonera!
Gracias á Dios que se fueron.
¡Son airosas las mozueltas,
con siete varas de cuerpo
y escurrida la trasera! *(todos ríen.)*

(Los majos se entran en la tienda de vinos: Teresa sale de la tahona y se dirige á José: D. Pablo y Juana quedan á un lado.)

ESCENA XII.

TERESA, JOSE, D. PABLO y JUANA.

JOSE. Ven acá, prenda mia
de mis entrañas,
á templar las faitigas
que siente el alma!

TER. Toma, mi Pepe,
los brazos... y... la vida,
si tú los quieres!
Ya sabrás que mi padre
casarme intenta?..

JOSE. No será con el gringo,
pierde la pena.
Que yo confío,
si no sirven razones,
en mi cuchillo.

TER. Malayan las mugeres
que por riquezas,
se casan con un hombre
sin que le quieran.
Porque yo dejo
por mi Pepe, la plata
del mundo entero!

PAB. Por saber en que paran *(á la prendera.)*

estos belenes,
me quedo, aunque no hacemos
buenos papeles.

Que tengo empeño
en que el francés se queda
como un mochuelo.

JUA. De si viene tu padre *(á Teresa.)*
tendré cuidado.

TER. Gracias, Señora Juana;
sigue contando... *(á José.)*
que tus palabras,
como fuego penetran
dentro del alma.

JOSE. Cuando tan mal me hirieron
en Zaragoza,
perderte era bien mio,
mi pena sola!

PAB. Algun balazo?..
Y en qué dia le hirieron?..

JOSE. Cinco de marzo.

PAB. Cuando entró Cabañero
allí no habia,
mire usted que me consta,
caballeria.

JOSE. Es que allí estaba
mi oficial con lisensia
por temporada.

PAB. ¿Era de Zaragoza?..

JOSE. Y en la pelea,
¡se batió por sus glorias,
como una fiera!

PAB. Pues esta es otra!
Digame usted su nombre...?

JOSE. Jaime Narbona.

PAB. ¿Eras tú su asistente?..

JOSE. Pepe Tormentas!

PAB. Pues Jaime tu teniente
mi hermano era!
Y en aquel dia
te hirieron por salvarle,
bravo, la vida!

Yo despues lo he sabido,
¡dame un abrazo!
Ahi vienen los franchutes
pide su mano... *(por Teresa.)*
y... duro en ellos,
¡la chica será tuya
yo te lo ofrezco!

(por la pastelería saldrán los cuatro franceses y Tragaroscas, y por la tienda de vinos los majos.)

ESCENA XIII.

Los franceses, TRAGAROSCAS, majos y dichos.

TRA. Cómo es ésto? Tú en la calle!
(mas borracho que nunca.)

Buena hora é tomar el fresco!
Vamos á casa al instante
que está el señor monsú Viento
rabiando por ser el amo
de ese almacen de salero.

VIEN. Alón, vámonos, Pichona,
que me tener tus ocuelos
echa una tortilla el alma
y la boca un caramelo!

JOSE. Esta mosa, señó jámbre,
(la quita al francés.)
no la han criaio los sielos,
para que usted se la iléve.

VIEN. Hée?... que querrér disir esto?...

TRA. Como!.. tunante!

JOSE. Esta noche

no se firma ese consierto,

que no se compran con oro

las prendas de carne y hueso.

Yo soy Pepiyo Tormentas,

y las llaves de ese pecho

están en mi corason:

el mozo que tenga alientos

que me las venga á pedir,

cara á cara y cuerpo á cuerpo.

VIEN. Tú estar una pilleria!

FRAN. Tú morir...

(tirando de un estoque: Pablo le pega un atraque hasta los ojos y se le quita.)

PAB. Toma ese tiento!

aquí no se sacan armas.

JOSE. Eá, se tocó á deguello!..

(Sacuden los majos á los franceses en los sombreros,

y al mismo tiempo saldrán D. Juan y D. Isidoro á quien

pegará de palos José creyéndolo francés, despues sale un

aguacil.)

ESCENA XIV.

JUAN. Que es esto?

ISI. Ay!.. me lo temí,

ya está!.. ya pareció aquello!..

JOSE. Toma, Gabacho!.. (le dá.)

PAB. No zurre... (á José.)

que no es francés el mancebo.

JOSE. Lo paesía en la facha.

ALG. Ténganse todos!.. qué es esto?..

que bulla es esta?..

PAB. Qué?... nada;

que éste señor tahonero,

quiere casar por la fuerza

su hija, con un sugeto

que no la gusta, tan solo

por atraparle...

TRA. No es eso...

PAB. Déjeme usted acabar; (le amenaza.)

pero si yo le prometo

regalarle una talega

si consiente el casamiento

con el mozo que ella quiere...

que dirá usted?...

TRA. Al momento:

en habiendo quien abone

á usted... es negocio hecho.

JUAN. Pues yo le abono, tío Roque;

es mi hermano.

TRA. Mi casero!!

¡su hermano de usted, D. Juan!

que se casen... y... Laus Deo.

VIEN. Y yo quedarme sin novio?..

Vusté estar un embustero!

tío Traga-roscos.

TRA. Pilatos!!

PAB. Al fin volveré á mi pueblo

contento, porque logré

chasquear ese bencejo... (por el francés.)

y pagar á este mocito

la fineza que le debo

de haber salvado á mi hermano!

ISI. Vé usted como al fin el cuerpo

me han sacudido?

PAB. Hijo mio,

te lo debes á tí mismo,

por ser tan exajerado,

imitando al estrangero

hasta en el estornudar;

enmiéndate, y hablaremos,

pero entre tanto, mi chiquia,

lo dicho, no te la entrego.

JOSE. A usted le debo mi dicha; (á Pablo.)

aunque licenciado vengo

una onza de oro no falta;

que se acerque el barrio entero,

saca moscatel, muchacho,

y á celebrar mi contento,

PAB. Pues á bailar dos coplitas,

que hoy, aunque nos alegremos,

estamos de boda, chiquios,

y nadie repara en pelos:

y tú á danzar con nosotros, (al francés.)

porque aquí, no aborrecemos

ni á franceses ni á cosacos:

sino á los pobres sin seso

que siendo hijos de la España,

quieren olvidar los hechos

de la nacion mas valiente,

por parecer estrangeros!

(se acabará con baile nacional por parejas de majos.)

FIN.

MADRID: 1848.

IMPRENTA DE VICENTE DE LALAMA,

CALLE DEL DUQUE DE ALBA, NÚM. 13.

Propiedades de que consta la Biblioteca Dramática.

TRADUCCIONES.

EN UN ACTO.

El paje de Woodstock.
La Barbera del Escorial.
El derecho de primogenitura.
Un buen marido!
La vida por partida doble.
Percances de la vida.
El maestro de escuela.
La hija del bandido.
La muger eléctrica.
El confidente de su muger.
La viuda de 15 años.
La pupila y la péndola.
Mas vale tarde que nunca.
La cocinera casada.
Tom-Pus, ó el marido confiado.
Dos contra uno.
El marido de la Reina.
Con todos y con ninguno.
Perder y ganar un trono.
El hijo de mi muger.
Inventor, bravo y barbero.
Un cuarto con dos camas.
Muerto civilmente.
—El doctor Capirote.
—Los dos maridos.
—Amante y hermana á un tiempo.
El mudo por compromiso ó las emociones.
Un Juan Lanas.
Las camaristas de la Reina.
—Una muchachada.
El usurero.
Una cabeza de ministro!
El raptor y la cantante.
Una noche á la intemperie.
Memorias de dos jóvenes casadas.
Un diablillo con faldas.
EN DOS ACTOS.
El rey de los criados y acertar por carambola.
La hija de mi tío.
César, ó el perro del castillo.
Un pariente millonario.
Los soldados del rey de Roma.
La modista alfez.
Un avaro.
El lazo de Margarita.
El Guarda-bosque.
El diablo nocturno.
Un casamiento con la mano izquierda.
Un padre para mi amigo.
La protegida sin saberlo.
Una broma pesada.
El Corregidor de Madrid.
El caballero de Griñon.
Ni ella es ella, ni él es él, ó el capitán Mendoza.

El robo de un hijo.
Los pasteles de Maria Michon.
Dos noches, ó un matrimonio por agradecimiento.

—Las dos épocas, ó restauracion y terror.
Cuando quiere una muger!!
EN TRES ACTOS.

Mi vida por su dicha.
Un dia de libertad.
La Abadia de Penmarck.
El vivo retrato.
El diablo y la bruja.
Casarse á oscuras.
Deshonor por gratitud.
La heredera.
El novio de Buitrago.
El guante y el abanico.
Clara Harlow.
Uno de tantos bribones.
Julian el carpintero.
El zapatero de Lóndres.
Los templarios, ó la encomienda de Aviñon.
Reinar contra su gusto.
El tarambana.
Los mosqueteros de la Reina.
Vencer su eterna desdicha ó un caso de conciencia.
Luchar contra el destino.
Una cura por homeopatía.
Un casamiento á son de caja, ó las dos vivanderas.
—La boda y el testamento.
No ha de tocarse á la reina.

EN CUATRO ACTOS.

Jorge el armador.
La mano derecha y la mano izquierda.
El doctor negro.
—Beltran el marino.

EN CINCO ACTOS.

La hermana del soldado.
Fausto de Underwal.
Los prusianos en la Lorena, ó la honra de una madre.
Las intrigas de una corte.
El agiotage ó el oficio de moda.
La hermana del carretero.
La Corona de Ferrara.
En la falta vá el castigo.
Las huérfanas de Amberes.
Las colegialas de Saint-Cyr.
—Páris el gitano.
Maria Juana, ó las consecuencias de un vicio.
El diablo en Madrid.
Nuestra Señora de los Avismos, ó el castillo de Villemeux.
La hija del Regente.
El castillo de S. Mauro.
Fuerte-Espada el aventurero.

La noche de S. Bartolomé de 1572.
El nudo Gordiano.
—Juana Grey.
La Alqueria de Bretaña.
Gustavo III ó la conjuracion de Suecia.
Nunca el crimen queda oculto á la Justicia de Dios, 6 cuadros.
Los mosqueteros, id.
El pacto sangriento, ó la venganza corsa, id.
El leñador y el ministro, ó el testamento y el tesoro, id.
El médico negro, 7 cuadros.
El mercado de Londres, id.
Martin y Bamboche, ó los amigos de la infancia, en 9 cuadros.

ORIGINALES.

EN UN ACTO.

Perder el tiempo.
Un error de ortografía.
La joven y el zapatero.
La batalla de Glavijo.
Engaños por desengaños.
Una conspiracion.
Tanto por tanto, ó la capa roja.
Un casamiento por poderes.
Estudios históricos.
La posada de Currillo.
Dos y ninguno.
Juí que jembra.
Una actriz improvisada.
—Cosas del dia.
—El marinero, ó un matrimonio repentino.
José Maria, ó vida nueva.
La feria de Ronda.
De Cádiz al Puerto.
Es el demonio!!
El andaluz en el baile.
Un tío como otro cualquiera.
—El cautivo de Lepanto.
El tío y el sobrino.
Ilusiones.
La cantinera.
La ley del embudo.
La Perla sevillana.
EN DOS ACTOS.
En la confianza está el peligro.
Si acabarán los enredos?
Juan de las Viñas.
Mateo el veterano.
El premio grande.
El hermano del artista.
EN TRES ACTOS.
El médico de su honra.
—Yo por vos y vos por otro!!
Los infantes de Carrion.
La reina Sibila.
Un motin contra Esquilache.

La ilusión ministerial.
Luchar contra el sino.
El coronel y el tambor.
El último amor.
Perder fortuna y privanza.
Hasta los muertos conspiran.
No hay miel sin hiel.
A las máscaras en coche.
Con sangre el honor se venga.
El favorito y el Rey.
La cruz de la torre blanca.
El aventurero español.
La conquista de Murcia, por don Jaime de Aragon.
—El hombre azul.
El arquero y el Rey.

Desengaños de la vida.
El caudillo de Zamora.
Escarmientos y lecciones.

EN CUATRO ACTOS.

El trapero de Madrid.
El pacto con Satanás.
Valentina Valentona.
A tal accion tal castigo.
• El honor de un castellano y deber de una muger.
Doña Sancha, ó la independencia de Castilla.
Azares de una privanza.
El Peregrino.
Una noche en Venecia.

Amante y Caballero.
—El médico de un monarca.
—Padilla, ó la traicion de Villalar.

EN CINCO ACTOS.

—El desprecio agradecido.
—A cada paso un acaso, ó el caballero.
Amor y Patria.
Don Juan Pacheco.
La Calderona.
Benvenuto Cellini, ó el poder de un artista.
Los dos Fóscares.
Juan de Padilla, 6 cuadros.
La reina Margarita, en 6 actos.

NOTA. Los títulos que tienen una rayita aun no están impresos, pero lo van siendo sucesivamente.